

# 我的寵物大犀牛 My Rhinoceros

Prepared by: Curio



This delightful tale follows a young child who buys a rhino as a pet, unsure of what to expect. Initially, the rhino seems like a disappointing companion—it doesn't fetch balls, sticks, or even chase after frisbees like a dog might. The child consults a rhino expert, who explains that rhinos are good at only two things: popping balloons and poking holes in kites. Although these skills seem unusual, the child soon discovers the rhino's true value when they encounter a pair of robbers escaping in a hot air balloon and a large kite. The rhino springs into action, saving the day by using its special talents—popping the balloon and poking a hole in the kite.

## Why We Love This Book:

- It celebrates the idea that everyone, like the rhino in the story, has unique talents and abilities that may not always be immediately obvious.
- It encourages us to appreciate and embrace differences and look beyond conventional expectations.
- It illustrates how understanding, patience, and support can help children (and rhinos!) grow into their true potential.

## Glossary

犀牛 (xī niú) - Rhino  
胡亂扯 (hú luàn chě) - Recklessly pulling  
攻擊 (gōng jī) - Attack  
嗯嗯 (èn èn) - Pooping (a child-friendly term for defecation)  
刺破 (cì pò) - Puncture/pierce  
戳洞 (chuō dòng) - Poke a hole  
熱氣球 (rè qì qiú) - Hot air balloon  
強盜 (qiáng dào) - Robber  
驚訝 (jīng yà) - Surprised/Amazed  
大吃一驚 (dà chī yī jīng) - Shocked/Astonished  
搶劫案 (qiǎng jié àn) - Robbery  
局長 (jú zhǎng) - Chief (as in police chief)  
溫柔 (wēn róu) - Gentle  
懷疑 (huái yí) - Doubt/Suspect  
獨特 (dú tè) - Unique

## Gratitude SPROUT

## Overview

## Follow-up questions

1

Why do you think the child was initially disappointed with the rhino? Have you ever felt disappointed when someone didn't do what you expected?  
你覺得為什麼小朋友一開始對犀牛感到失望呢？你有沒有過因為別人沒有按照你的期望去做事而感到失望的時候？

2

Can you think of a time when you had to be patient with a friend, sibling, or pet? How did it turn out?  
你有沒有過需要對朋友、兄弟姐妹或寵物耐心的時候？結果怎麼樣？

3

How can you be a good friend to someone who is different from you?  
你怎麼樣才能成為一個好朋友，對待那些和你不一樣的人？



wǒde chǒngwù dà xīniú  
我的寵物大犀牛

My Rhinoceros

wǒ mǎi xià xīniú deshíhòu,  
我買下犀牛的時候，  
When I got the rhino,

qíshí bùzhīdào dàodǐ huì fāshēng shénme shì.  
其實不知道到底會發生什麼事。  
I didn't really know what would happen.

tā shì yìtóu ānjìng、hàixiū de hǎo chǒngwù.  
他是一頭安靜、害羞的好寵物。  
He is a quiet and shy good pet.

guāiguāi de, dúzì dài zài hòuyuàn.  
乖乖地，獨自待在後院。  
He stays quietly in the backyard by himself.

guò le jǐtiān, wǒ fāxiàn wǒde xīniú gēnběn búhuì zhuī qiú,  
過了幾天，我發現我的犀牛根本不會追球，  
After a few days, I found out my rhino won't chase balls at all,

“jiǎn huílai!”  
“撿回來！”  
“Fetch it back!”

yě bùkěn jiǎn shùzhī,  
也不肯撿樹枝，  
He won't pick up sticks,

“jiǎn huílai!”  
“撿回來！”  
“Fetch it back!”

gèng bùlǐ fēipán.  
更不理飛盤。  
And he doesn't care about frisbees.

“kuàidiǎn!”  
“快點！”  
“Hurry up!”

tā yě búhuì fāngǔn, tā shénme dōu búhuì.  
牠也不會翻滾，牠什麼都不會。  
He can't roll over; he can't do anything.

wǒ qǐngwèn le yí wèi xīniú zhuānjiā.  
我請問了一位犀牛專家。  
I asked a rhino expert.

“tā yǒu méiyǒu húluàn chě pí dài?” tā wèn.  
“牠有沒有胡亂扯皮帶？”她問。  
“Does he pull on the leash?” she asked.

“méiyǒu.” wǒ shuō.  
“沒有。”我說。  
“No” I said

“tā huìbúhuì gōngjī qítā xīniú?”  
“牠會不會攻擊其他犀牛？”  
“Does he attack other rhinos?”

“búhuì.” wǒ shuō.  
“不會。”我說。  
“No,” I said.

“tā yǒu méiyǒu zài ēn ēn zài dìtǎn shàng?”  
“牠有沒有在嗯 嗯 在地毯上？”  
“Does he make a mess on the carpet?”

“méiyǒu.” wǒ shuō.  
“沒有。”我說。  
“No,” I said.

“nà dàoǐ shì zěnméle?”  
“那到底是怎麼了？”  
“So what’s the problem?”

“tā shénme dōu búhuì!” wǒ shuō.  
“牠什麼都不會！”我說。  
“He doesn’t do anything!” I said.

“shìshíshàng, xīniú zhǐ zuò liǎng jiàn shì: cìpò qìqiú hé zài fēngzhēng shàng chuō dòng.” tā shuō.  
“事實上，犀牛只做兩件事：刺破氣球和在風箏上戳洞。”她說。  
“In fact, rhinos only do two things: pop balloons and poke holes in kites,” she said.

zhēnshi bùgǎnxiāngxìn, cìpò qìqiú hé zài fēngzhēng shàng chuō dòng?  
shí ruòbào le!  
真是不敢相信，刺破氣球和在風箏上戳洞？實弱爆了！  
I couldn’t believe it, popping balloons and poking holes in kites? How boring!



nàme, rúguǒ wǒmen qù gōngyuán deshíhòu, yǒurén zài mài qìqiú zěnmébàn?

那麼，如果我們去公園的時候，有人在賣氣球怎麼辦？  
So, what if we go to the park and someone is selling balloons?

hái hǎo, shénme shì yě méi fāshēng.  
還好，什麼事也沒發生。  
Luckily, nothing happened.

nà yàoshi yǒurén zài fàng fēngzhēng zěnmébàn?  
那要是有人在放風箏怎麼辦？  
What if someone is flying a kite?

hǎoduō xiǎopéngyǒu zài wán fēngzhēng, hái hǎo, shénme shì yě méi fāshēng.

好多小朋友在玩風箏，還好，什麼事也沒發生。  
There were many kids flying kites, but nothing happened.

wǒde dà xīniú yǒu méiyǒu qù cìpò qìqiú, yě méiyǒu zài fēngzhēng shàng chuō dòng!

我的大犀牛有沒有去刺破氣球，也沒有在風箏上戳洞！  
My rhino didn’t pop any balloons or poke holes in any kites!

wǒ yǒuxiē huáiyí wǒde dà xīniú.  
我有些懷疑我的大犀牛。  
I started to doubt my rhino.

tā kěnéng shì gè méi yǒuyòng de jiāhuo, huòxǔ wǒ dāngshí yīnggāi mǎi yītóu hémǎ.

牠可能是個沒有用的傢伙，或許我當時應該買一頭河馬。  
He might be useless, maybe I should have bought a hippo instead.



cóng gōngyuán huíjiā de lùshang, wǒ kàndào yìqǐ qiǎngjiéàn.  
從公園回家的路上，我看到一起搶劫案。  
On the way home from the park, I saw a robbery.

qízhōng yīmíng qiángdào dā zhe rèqìqiú fēi qǐ,  
其中一名強盜搭著熱氣球飛起，  
One of the robbers was flying away in a hot air balloon,

líng yīmíng zé zuò shàng dà fēngzhēng táo zǒu le.  
另一名則坐上大風箏逃走了。  
The other was escaping on a big kite.

dā rèqìqiú de qiángdào zhèng cháo xiào zhe dàjiā.  
搭熱氣球的強盜正嘲笑著大家。  
The robber in the hot air balloon was mocking everyone.

wǒ kàn zhe wǒde dà xīniú, zhǐxiàng nàge qìqiú shuō: “bào tā!”  
我看著我的大犀牛，指向那個氣球說：“爆它！”  
I looked at my rhino and pointed at the balloon, saying, “Pop it!”

líng wǒ dàchīyījīng de shì fāshēng le.  
令我大吃一驚的事發生了。  
To my surprise,

dà xīniú tūrán tiào dào kōngzhōng, dǐng zhe tā de jiǎo chōng xiàng  
rèqìqiú..  
大犀牛突然跳到空中，頂著牠的角衝向熱氣球。。  
The rhino suddenly jumped into the air, charging at the hot air balloon  
with his horn.

pēng! rèqìqiú pò le, qiángdào gēnzhe diào le xiàlai.  
砰！熱氣球破了，強盜跟著掉了下來。

Boom! The hot air balloon burst, and the robber fell down.

jiēzhe, wǒ yòu duì zhe wǒde dà xīniú, zhǐ zhe dà fēngzhēng shàng de  
qiángdào, dàjiào: “chuō dòng!”  
接著，我又對著我的大犀牛，指著大風箏上的強盜，大叫：“  
戳洞！”  
Then, I pointed at the robber on the kite and yelled at my rhino, “Poke a  
hole!”

dà xīniú chōng shàng qiánqù, zài fēngzhēng shàng chuō le yīgè  
dàdòng. líng yīmíng qiángdào yě gēnzhe diào le xiàlai!  
大犀牛衝上前去，在風箏上戳了一個大洞。另一名強盜也跟著  
掉了下來！

The rhino ran forward and poked a big hole in the kite. The other  
robber fell down too!

wǒde dà xīniú ràng suǒyǒurén jīngyà jìle.  
我的大犀牛讓所有人驚訝極了。  
My big rhino amazed everyone.

jǐngchájú chángpǎo lái wèn wǒ, “zhè shì nǐde xīniú ma?”  
警察局長跑來問我，“這是你的犀牛嗎？”  
The police chief came over and asked me, “Is this your rhino?”

“shìde!” wǒ shuō.  
“是的！”我說。  
“Yes!” I said.

READING GUIDE PLAN- TRADITIONAL CHINESE



“ō! nǐ yǒu yītóu fēicháng tè biéde chǒngwù. tā kěyǐ cìpò qìqiú,  
hái kěyǐ zài fēngzhēng shàng chuō dòng!”

“喔！你有一頭非常特別的寵物。牠可以刺破氣球，還  
可以在風箏上戳洞！”

“Oh! You have a very special pet. He can pop balloons and  
poke holes in kites!”

“duì ā!” wǒ shuō, “nǐ cāi tā hái huì shénme?”

“對啊！”我說，“你猜牠還會什麼？”

“Yes!” I said, “Guess what else he can do?”

“tā hái huì fēi!”

“牠還會飛！”

“He can fly!”

wǒ kě bùxiǎng zài mǎi shénme hémǎ le

我可不想再買什麼河馬了

I definitely don't want to buy a hippo!